VOL. 2 · 第 2 号　　每周读中文 · Lire du vrai chinois, chaque semaine　　2026年11月2日（周一）— 8日（周日）

Lucerna

HEBDOMADAIRE CHINOIS · VOL.2 · 双11 · 立冬 · S16

给学中文的人的周报 — Lire la vraie Chine, en chinois

TEXTES EN CHINOIS SIMPLIFIÉ · EXPLICATIONS EN FRANÇAIS — L'ÉDITION POUR LES LECTEURS FRANCOPHONES

双11还在进行，周六就立冬了

现货一直卖到 11 月 13 日，11 月 7 日星期六立冬，冬天要来了。

双11×立冬

Semaine shopping et hiver · voir pages 2–3

头条 · À la une

双11还在进行，冬天也要来了

11月7日星期六立冬，现货一直卖到11月13日——这一周，先买东西，再迎冬天

Rédaction Lucerna · Niveau de lecture A2

今年的双11已经开始了。京东10月12日晚上8点开始卖现货，淘宝和天猫10月15日晚上8点开始预售，10月20日晚上8点付尾款、现货开售。

现货会一直卖到11月13日。所以这一周，不用等11月11日，双11已经在进行了。

这一周还有一件大事：11月7日星期六是立冬。立冬是冬天的第一个节气，冬天要来了。

买东西的时候，今年的规则更简单了：很多商品直接降价，不用再算复杂的满减。买之前，还可以问一问AI助手，比一比价格。

11月7日星期六，还有一部新电影上映：《我们仅有一次的人生》。第5版有介绍。

这是《Lucerna》简体中文版第2号。每周，我们用简单的中文，带你读真正的中国新闻。欢迎你！

Note — xiànhuò 现货 — marchandises en stock, prêtes à être expédiées · lìjiǎn 立减 — une réduction immédiate à la caisse · zhíjiàng 直降 — une baisse directe du prix · jiéqì 节气 — les 24 termes solaires qui divisent l'année.

数字看本周 · Chiffres de la semaine

13 nov. — dernier jour des ventes de stock

Samedi 7 nov. — 立冬 (début de l'hiver)

12 oct., 20 h — début des ventes de stock de JD.com

10 nov., 20 h — la grande vente（高潮场） commence la semaine prochaine

即学即练 · Essayez maintenant

A2 **1.** Complétez
京东___月12日开始卖现货。

A2 **2.** Complétez
淘宝和天猫10月15日开始___。

A2 **3.** Complétez
现货一直卖到11月___日。

A2 **4.** Complétez
11月7日星期六是___。

A2 **5.** Complétez
立冬是冬天的第___个节气。

A2 **6.** Complétez
今年的规则更简单了：很多商品直接___。

本周日历 · Cette semaine

11月2日—8日 · 2–8 nov.

Ce qui se passe cette semaine

1. 周一 11月2日 — 双11现货进行时

2. 周三—周六早上6点 — S16四分之一决赛

3. 周六 11月7日 — 立冬，新片上映

4. 周日 11月8日 — 中国记者节，S16半决赛

La phase suisse se termine le 1er novembre, donc les équipes des quarts de finale ne sont pas connues au moment de mettre sous presse. Les quarts de finale ont lieu du 4 au 7 novembre, la première demi-finale le 8 novembre, tous à 06 h 00, heure de Pékin.

Toutes les heures sont celles de Pékin
Les équipes dépendent de la phase suisse

本期目录 · Sommaire

2版	双11与立冬生活	A2
3版	立冬：冬天的第一个节气	A2→B1
4版	S16：出局与冲八强	B1
5版	AI电影与立冬新片	B1
6版	双11深读：规则变简单了	B2
7版	词语精讲	A2→B2
8版	测验与答案	全部

本周词 · Le mot de la semaine

「立冬」 lìdōng — début de l'hiver : le premier terme solaire de l'hiver.
立冬到了，冬天要来了。Exemple : 「立冬那天，我们吃饺子。」



快递柜（资料图）。现货期里，包裹会陆续送到你手里。

Photo : Map hobby — CC0 (Wikimedia Commons)

忙碌的一周

这一周又买东西，又迎冬天：周六立冬，周日还有半决赛。先看好日历，再安排周末吧。

快讯 · En bref

立冬
周六立冬：北方吃饺子，南方吃法各不同。（第 3 版）

S16
一号种子AL出局，IG、TES、BLG冲八强。（第 4 版）

电影
AI电影票房遇冷，大家在争AI能不能拍电影。（第 5 版）

闪电问答 · Quiz éclair

Lisez la page 1 et choisissez · 答案见第 8 版

A2 **7.**
现货一直卖到哪一天？ A. 11月13日 · B. 11月11日 · C. 10月20日

A2 **8.**
立冬在11月几日？ A. 11月1日 · B. 11月7日 · C. 11月11日

A2 **9.**
京东现货从哪天开始？ A. 10月15日 · B. 10月20日 · C. 10月12日

A2 **10.**
今年双11，很多商品怎么便宜？ A. 直接降价 · B. 必须先付定金 · C. 只有11月11日便宜

双11购物生活：现货、直降，还有AI帮忙

Rédaction Lucerna · Niveau de lecture A2

双11不是一天，是一段时间。京东从10月12日开始卖现货，淘宝和天猫从10月20日开始卖现货，现货一直卖到11月13日。

今年和以前不一样：以前要先付定金、等付尾款，现在很多商品直接就是现货。现货就是已经在仓库里的货，下单就能发货。

规则也更简单了。以前常见的跨店满减少了，更多是官方立减和商品直降：价格直接变低，不用再算来算去。买之前，还可以问一问AI助手，比如豆包的「买前问豆包」，比一比价格、看一看评价。

微信小店今年第一次参加双11，活动从10月12日到11月15日，一共35天。第18个双11，有了新平台，也有了新玩法。

这一周，冬天也要来了。11月7日星期六立冬，天气会一天比一天冷。厚外套、围巾、帽子，是很多人购物车里的东西。买之前，先看好尺码，再看退换货的规则。

Note — cāngkù 仓库 — un entrepôt · píngjià 评价 — un avis, ce que disent les acheteurs · chǐmǎ 尺码 — une taille · tuìhuànhuò 退换货 — retours et échanges.

满减与直降 · Avant et maintenant

L'ancienne règle que beaucoup d'acheteurs connaissaient était 「满300减50」 (dépenser 300 yuans, économiser 50). Cette année, le modèle courant est 直降 (zhíjiàng) : le prix lui-même baisse, et le prix à la caisse est celui que vous payez. L'exemple ci-dessous utilise des nombres d'entraînement, pas de vrais prix de boutique.

Exemple d'entraînement · 练习例子

一件毛衣 240 元，一条围巾 80 元，一起 320 元。

直降 50 元，实付 270 元。先看结算页，再决定买不买。

立冬生活：加衣服，吃点热的

立冬是冬天的开始，但不是每个地方同时变冷。中国南北很大，有的地方立冬还很暖和，有的地方已经要穿棉衣了。

北方很多地方立冬吃饺子，因为「饺子」和「交子」声音很像，是秋冬交替的意思。南方有的地方吃鸡鸭鱼肉，有的地方吃汤圆、糍粑，都是补冬：冬天以前，吃点好的，身体暖和。

11月上旬，有的学校要期中考试，日子各不相同，不是全国统一的日子。考试周里，早点睡觉，比熬夜更重要。

Note — bǔdōng 补冬 — bien manger avant l'hiver · jiāozi 饺子 — raviolis · cíbā 糍粑 — gâteaux de riz gluant · qīzhōng 期中 — mi-trimestre (examens).

本周生活小日历 · Les dates

周六 11月7日 — 立冬：吃饺子，加衣服

周日 11月8日 — 中国记者节

下周二 11月10日 20:00 — 双11高潮场开始



秋天的山谷，红叶正当时。立冬以后，秋天就真的要过去了。

Photo : Paul Gilmore — CC0 (Wikimedia Commons)

你知道吗 · Le saviez-vous ?

现货期到 11 月 13 日。

立冬在 11 月 7 日星期六。

微信小店活动到 11 月 15 日。

说说你自己 · Et vous ?

你呢？这个双11，你想买什么？立冬那天，你想吃什么？写两句中文寄来。

Et vous ? Que voulez-vous acheter pour ce 双11 ? Que mangeriez-vous pour 立冬 ? Écrivez deux phrases en chinois.

购物词语卡 · Mots du shopping

Quatre mots que vous verrez sur chaque appli de shopping

现货
xiànhuò · marchandises en stock
en stock, prêtes à partir.

直降
zhíjiàng · une baisse directe du prix
le prix baisse directement, pas de calcul

立减
lìjiǎn · une réduction immédiate
déduite à la caisse

补冬
bǔdōng · se nourrir avant l'hiver
bien manger avant l'hiver

Retenez la phrase : 「买现货不用等，先看结算页，再付款。」

练习 · Exercices

Réponses page 8 · 答案见第 8 版

A · 读一读选一选 · Lire et choisir

Lisez la page 2 et choisissez la meilleure réponse.

A2 11.
京东现货从哪天开始？ A. 10月12日 · B. 10月15日 · C. 10月20日

A2 12.
淘宝和天猫现货从哪天开始？ A. 10月12日 · B. 10月20日 · C. 11月11日

A2 13.
直降是什么意思？ A. 价格直接变低 · B. 必须先付定金 · C. 只有11月11日便宜

A2 14.
立冬以后天气怎么样？ A. 一天比一天冷 · B. 一天比一天热 · C. 完全不变

A2 15.
微信小店活动到哪天？ A. 11月13日 · B. 11月15日 · C. 11月11日

B · 词语填空 · Complétez

Complétez chaque blanc avec le mot juste.

A2 16. Complétez
已经在仓库里的货，叫___。

A2 17. Complétez
价格直接变低，这叫___。

A2 18. Complétez
冬天以前吃点好的，这叫___。

A2 19. Complétez
北方很多地方立冬吃___。

B1 20. Complétez
11月上旬，有的学校要___考试。

C · 数字与日期 · Nombres et dates

Utilisez l'exemple d'entraînement de cette page.

A2 21. Complétez
练习例子里，毛衣___元。

A2 22. Complétez
毛衣和围巾一起___元。

B1 23. Complétez
直降以后实付___元。

B1 24. Complétez
微信小店活动一共___天。

D · 词语配对 · Associations

A2 25–28. Associez

25. 现货
26. 直降
27. 立减
28. 补冬

a. 冬天以前吃点好的，身体暖和
b. 已经在仓库里，马上就能发走
c. 结算时直接减掉的钱
d. 商品价格直接变低

立冬到了，冬天要来了

Rédaction Lucerna · Niveau de lecture A2→B1

11月7日星期六，是立冬。立冬是二十四节气里的第十九个，也是冬天的第一个节气。这一天17点52分交节，冬天正式开始。

立冬有三候：一候水始冰，二候地始冻，三候雉入大水为蜃。简单说：水开始结冰，地开始上冻，野鸡不多见了。古人说，雉变成了大蛤，这是古人的想象，不是真的变化。

立冬的吃法，各地不一样。北方很多地方吃饺子，因为饺子和交子同音，是秋冬交替的意思。南方有的地方吃鸡鸭鱼肉，有的地方吃汤圆、糍粑，还有的地方喝羊肉汤。没有一种吃法是全国统一的。

立冬以后，天气会一天比一天冷，但不是每个地方同时变冷。南方有的地方立冬还很暖和，北方有的地方已经下雪了。出门以前，先看天气预报，加衣服，别着凉。

11月8日星期日是中国记者节。记者的工作是采访和写新闻：去现场看一看，问一问，再把事情写清楚。写新闻的时候，时间、地点、数字都要写对。

Note — hòu 候 — une micro-saison de cinq jours · jiāotì 交替 — une chose qui cède la place à une autre · cǎifǎng 采访 — interviewer, reporter sur place.

冬天第一天，做什么好

立冬那天，可以做三件事：加一件厚衣服，吃一顿热饭，给家人打一个电话。冬天来了，身体暖和，心里也暖和。

Note — hòu yīfu 厚衣服 — vêtements chauds · rè fàn 热饭 — un repas chaud · zháoliáng 着凉 — prendre froid.



带霜的红叶。霜降已过，立冬要来，早上能看见白白的霜。

Photo : Gerda Arendt — CC0 (Wikimedia Commons)

节日小日历 · Dates des fêtes

11月7日星期六 — 立冬，冬天第一个节气

11月7日 17:52 — 立冬交节

11月8日星期日 — 中国记者节



饺子（资料图）。北方很多地方立冬吃饺子。

Photo : Syced — CC0 (Wikimedia Commons)

说说你自己 · Et vous ?

你呢？立冬那天，你想吃什么？你住的地方冷不冷？写两句中文寄来。

Et vous ? Que mangeriez-vous pour 立冬 ? Fait-il froid chez vous ? Écrivez deux phrases en chinois.

练习 · Exercices

Réponses page 8 · 答案见第 8 版

A · 读一读选一选 · Lire et choisir

Lisez la page 3 et choisissez la meilleure réponse.

A2 29. 立冬是第几个节气？ A. 第19个 · B. 第18个 · C. 第24个

A2 30. 立冬在11月几日？ A. 11月1日 · B. 11月7日 · C. 11月11日

A2 31. 立冬一候是什么？ A. 水始冰 · B. 地始冻 · C. 雉入大水为蜃

A2 32. 北方立冬吃什么？ A. 汤圆 · B. 饺子 · C. 月饼

A2 33. 记者的工作是什么？ A. 采访和写新闻 · B. 只管卖东西 · C. 只管做饭

B · 词语填空 · Complétez

Complétez chaque blanc avec le mot juste.

A2 34. Complétez
11月7日是___。

A2 35. Complétez
立冬一候是___。

A2 36. Complétez
北方很多地方立冬吃___。

B1 37. Complétez
南方有的地方吃___。

B1 38. Complétez
采访和写新闻的人，叫___。

C · 数字与日期 · Nombres et dates

Répondez avec les dates et les nombres de la page 3.

A2 39. Complétez
立冬是第___个节气。

A2 40. Complétez
立冬在11月___日。

B1 41. Complétez
立冬交节在17点___分。

A2 42. Complétez
中国记者节在11月___日。

D · 词语配对 · Associations

A2 43–46. Associez

43. 水始冰
44. 地始冻
45. 雉入大水为蜃
46. 补冬

a. 冬天以前吃点好的
b. 水面结了薄冰
c. 地开始上冻
d. 古人说雉变成了大蛤

S16：一支队出局，三支队冲八强

Rédaction Lucerna · Niveau de lecture B1

《英雄联盟》全球总决赛S16正在美国得克萨斯州的艾伦市举行。瑞士轮从10月24日打到11月1日，四分之一决赛在11月4日到7日，半决赛在11月8日到9日，都是北京时间早上6点开始。

先说坏消息：中国LPL赛区的一号种子AL出局了。AL先输给KC，又在内战里输给TES，最后0比2输给北美TL，三场都输了，小局一场没赢，止步16强。

再说好消息：IG和TES在10月26日都赢了。IG打赢了HLE,TES一度落后，后来翻盘打赢了G2，两支队都是2胜1负，进了2胜1负组。BLG也打赢了KC，同样是2胜1负。三支队离八强只差一场BO3的胜利。

瑞士轮怎么打？赢的队和赢的队打，输的队和输的队打。先赢三场的队进淘汰赛，输三场的队回家。第四轮在10月29日到31日打，全部是BO3:IG对LYON,BLG对TES，还有MKOI对T1。

本期截稿时是10月27日，第四轮还没有打。所以，四分之一决赛的对手，要等瑞士轮打完才知道。这一周，早上6点看比赛的人，又要早起了。

总决赛在11月14日举行，地点是纽约的巴克莱中心。换成北京时间，是11月15日凌晨3点。想看决赛的人，要先安排好睡觉的时间。

Note — tǎotài 淘汰 — éliminer, mettre hors jeu · nèizhàn 内战 — un match entre deux équipes de la même région · zhǐbù 止步 — s'arrêter ici, ne pas aller plus loin.



一起打游戏的老照片（2003年，法国）。今天看比赛，更多人是在网上一起看直播。

Photo : Syced — CC0 (Wikimedia Commons)

体育小日历 · Dates du sport

10月26日 — IG胜HLE,TES胜G2

10月27日 — AL三连败出局

11月4日—7日 — 四分之一决赛

11月15日 03:00 — 总决赛（北京时间）

看比赛的中文 · Mots des matches

通宵 tōngxiāo — veiller toute la nuit pour un match.

加油 jiāyóu — allez ! Ce que crient les supporters.

翻盘 fānpán — un retournement de match, renverser la partie.

S16 赛程 · Calendrier du S16 (heure de Pékin)

瑞士轮第四轮 — 10月29日—31日，北京时间凌晨4点起，BO3

四分之一决赛 — 11月4日—7日，北京时间早上6点

半决赛 — 11月8日—9日，北京时间早上6点

总决赛 — 北京时间11月15日凌晨3点，纽约

Classement au 27 octobre 2026 : GEN et DK déjà 3–0 et qualifiés ; AL et TSW 0–3 et éliminés. Source : guide S16 de Sina Sports (heures de Pékin) et comptes rendus des matches, 26–27 octobre.

练习 · Exercices

Réponses page 8 · 答案见第 8 版

A · 读一读选一选 · Lire et choisir

Lisez la page 4 et choisissez la meilleure réponse.

B1 47.
瑞士轮在哪个城市？ A. 艾伦 · B. 洛杉矶 · C. 纽约

B1 48.
AL为什么出局？ A. 一场都没赢 · B. 赢了三场 · C. 没有参加

B1 49.
IG打赢了哪个队？ A. G2 · B. HLE · C. KC

B1 50.
四分之一决赛在北京时间几点？ A. 凌晨1点 · B. 早上6点 · C. 晚上8点

B1 51.
总决赛在北京时间哪天？ A. 11月14日 · B. 11月15日凌晨3点 · C. 11月8日

B · 词语填空 · Complétez

Complétez chaque blanc avec le mot juste.

B1 52. Complétez
瑞士轮在美国___市举行。

B1 53. Complétez
AL在___里输给了TES。

B1 54. Complétez
先赢三场的队进___赛。

B1 55. Complétez
TES打赢G2，是一场___。

B1 56. Complétez
看比赛时，观众喊___。

C · 读赛程 · Le calendrier

Lisez le calendrier de la page 4.

B1 57. Complétez
先赢___场进淘汰赛。

B1 58. Complétez
四分之一决赛在早上___点。

B1 59. Complétez
AL一场都没赢，战绩是___胜3负。

B1 60. Complétez
瑞士轮打到11月___日。

D · 词语配对 · Associations

B1 61–64. Associez

61. 瑞士轮
62. 内战
63. 淘汰赛
64. 总决赛

a. 最后一场比赛，决定冠军
b. 输了就回家的比赛
c. 同一个赛区的两支队打
d. 按胜负分组打的比赛

AI拍的电影，有人看吗?

Rédaction Lucerna · Niveau de lecture B1

10月23日，一部特别的电影上映了：《三星堆：未来往事》。特别在哪里？这部电影没有真人演员，所有角色都是电脑做出来的数字形象，画面和部分声音由AI生成。

这是国内第一部拿到公映许可证的AI院线电影，片长100分钟，由博纳影业出品。电影讲的是三星堆的故事：古老的青铜器，加上未来的想象。

可是，票房不太好。截至10月26日中午，猫眼专业版显示，上映4天，票房约119.2万元。10月24日和25日，平均每场只有2个人看。大家在争：AI能不能拍电影？技术很新，故事够不够好？

也有人说，先别急着下结论。AI电影刚起步，画面、人物、台词都还在进步。重要的是：观众走进电影院，是为了看一个好故事，不是只看技术。

Note — shùzì xíngxiàng 数字形象 — un personnage numérique · gōngyìng 公映 — une sortie publique au cinéma · piàofáng 票房 — les recettes au box-office.

立冬那天，看一部新电影

11月7日星期六立冬，还有一部新电影上映：《我们仅有一次的人生》。宋佳演身患绝症的女火化师黄燕，文淇演失去母亲的少女姚雪。

故事从一场意外开始：黄燕弄错了两份骨灰，坦白以后，两家人都不愿换回，只有姚雪相信她。两个人结伴上路，去换回骨灰，在冬天里彼此取暖、彼此救赎。

这部电影原名《余烬》，入围过北京国际电影节天坛奖主竞赛单元，还拿了最佳摄影奖，片长114分钟。片方说：别以后，就现在。立冬那天，和重要的人，看冬天的第一部电影。

Note — huǒhuà 火化 — crémation · jiùshú 救赎 — rédemption, se sauver l'un l'autre · yǐhòu 以后 — plus tard, un autre jour.

这一周的高频词 · Mots de la semaine

AI电影 — un film fait avec l'IA : aucun acteur réel, personnages numériques seulement.

看电影之前，先看简介，再决定要不要买票。



电影院的爆米花（资料图）。看电影的时候，很多人喜欢买一桶爆米花。

Photo : Based5290 — Public domain (Wikimedia Commons)

电影小日历 · Dates des films

10月23日 — 《三星堆：未来往事》上映

10月26日中午 — 票房约119.2万元（猫眼）

11月7日 — 《我们仅有一次的人生》上映

11月7日 — 立冬，冬天第一天

说说你自己 · Et vous ?

你呢？你会去看AI拍的电影吗？立冬那天，你想和谁去看电影？写两句中文寄来。

Et vous ? Regarderiez-vous un film fait par l'IA ? Avec qui regarderiez-vous un film pour 立冬 ? Écrivez deux phrases en chinois.

练习 · Exercices

Réponses page 8 · 答案见第 8 版

A · 读一读选一选 · Lire et choisir

Lisez la page 5 et choisissez la meilleure réponse.

B1 65.
AI电影特别在哪里？ A. 没有真人演员 · B. 全部在国外拍 · C. 只有10分钟

B1 66.
《三星堆》片长多少？ A. 114分钟 · B. 100分钟 · C. 90分钟

B1 67.
截至10月26日中午票房约多少？ A. 119.2万元 · B. 1192万元 · C. 11.92万元

B1 68.
《我们仅有一次的人生》哪天上映？ A. 10月23日 · B. 11月7日 · C. 11月15日

B1 69.
黄燕是什么职业？ A. 记者 · B. 火化师 · C. 老师

B · 词语填空 · Complétez

Complétez chaque blanc avec le mot juste.

B1 70. Complétez
AI电影的角色是___形象。

B1 71. Complétez
上映4天，___约119.2万元。

B1 72. Complétez
黄燕是一名女___师。

B1 73. Complétez
两个人在冬天里彼此取暖、彼此___。

A2 74. Complétez
新电影在___那天上映。

C · 时间与数字 · Heures, nombres

Répondez avec les dates et les nombres de la page 5.

B1 75. Complétez
AI电影在10月___日上映。

B1 76. Complétez
AI电影片长___分钟。

B1 77. Complétez
10月24日和25日，平均每场___个人。

B1 78. Complétez
新片片长___分钟。

D · 词语配对 · Associations

B1 79–82. Associez

79. 数字形象
80. 票房
81. 火化师
82. 救赎

a. 电影卖票的钱
b. 电脑做出来的角色
c. 彼此帮助，重新活好
d. 火化遗体的工作人员

双11的规则，为什么变简单了？

Rédaction Lucerna · Niveau de lecture B2

今年的双11，有三个变化：现货多了，规则简单了，AI进来了。这三个变化，都和一个词有关：不用等。

先说现货。以前，双11要先付定金、等很多天，才能付尾款。今年，京东10月12日就开始卖现货，淘宝和天猫10月20日也开始卖现货。现货就是已经在仓库里的货，买了就能发走，不用等生产、不用等预售结束。

再说规则。以前，买东西要算满减、凑单、领券，算错了就亏了。今年，更多是官方立减和商品直降：价格直接写在商品页上，结算页的价格就是实付价。规则简单了，算错的机会也少了。

还有AI。买之前，可以问一问AI助手：这件东西贵不贵？评价怎么样？有没有更便宜的？豆包今年加了「买前问豆包」的入口，千问等AI应用也接进了购物。AI不会帮你付钱，但可以帮你先看一看。

还有新平台。微信小店第一次参加双11，活动从10月12日到11月15日，一共35天。第18个双11，平台多了，玩法也多了。

可是，规则简单了，不等于东西一定最便宜。广告里说的「最低价」，要看清楚：是哪一天的价格？包不包运费？能不能退换货？结算页的价格，才是真正要付的钱。

Note — jiésuàn 结算 — la caisse, régler l'addition · yùnfèi 运费 — frais de livraison · guǎnggào 广告 — une publicité.

结论：双11变简单了，是因为现货多了、直降多了、AI帮忙了。但是，买东西以前，还是要做三件事：看结算页，看运费，看退换货规则。先看数据，再看广告。

Note — shuōfǎ 说法 — une affirmation, ce que quelqu'un dit · shùjù 数据 — des données, des nombres mesurés · tuìhuànhuò 退换货 — retours et échanges.

练习篮子：篮子A是毛衣240元加围巾80元，直降50元，实付270元。篮子B是耳机199元，直降20元，实付179元。篮子C是书120元加本子40元，没有直降，实付160元。这些数字是练习数字，不是真实售价。

深读要点 · Points clés

现货多了 — 买了就能发走

直降多了 — 结算页就是实付价

AI进来了 — 买前先问一问

结算页的价格才是真价格

读新闻三问 · Trois questions

1. 这是说法，还是数据？

2. 数据是谁量的？哪一天？

3. 结算页的价格是多少？

说说你自己 · Et vous ?

你呢？买东西以前，你会先看什么？写两句中文寄来。

Et vous ? Que vérifiez-vous avant d'acheter ? Écrivez deux phrases en chinois.

三个练习篮子：直降以后实付多少钱 · Paniers d'entraînement



Les barres partent de 0 (3 px = 1 yuan). Données d'entraînement seulement — pas de vrais prix de boutique. Le calcul des paniers est dans l'article ci-dessus.

练习 · Exercices

Réponses page 8 · 答案见第 8 版

A · 读一读选一选 · Lire et choisir

Lisez la page 6 et choisissez la meilleure réponse.

B2 83.
今年双11第一个变化是什么？ A. 现货多了 · B. 只有11月11日卖 · C. 必须先付定金

B2 84.
直降是什么意思？ A. 结算页就是实付价 · B. 必须凑单 · C. 先付定金

B2 85.
AI能帮你做什么？ A. 帮你付钱 · B. 先看一看价格和评价 · C. 直接送货

B2 86.
微信小店活动多少天？ A. 13天 · B. 35天 · C. 18天

B2 87.
真正要付的钱看哪里？ A. 广告 · B. 结算页 · C. 朋友圈

B · 词语填空 · Complétez

Complétez chaque blanc avec le mot juste.

B2 88. Complétez
买了就能发走的货，叫___。

B2 89. Complétez
价格直接变低，这叫___。

B2 90. Complétez
真正要付的钱，看___页。

B2 91. Complétez
买东西要问：包不包___？

B2 92. Complétez
___里说的最低价，要看清楚。

C · 练习篮子算一算 · Les paniers

Calculez à partir des paniers d'entraînement.

B2 93. Complétez
篮子A实付___元。

B2 94. Complétez
篮子B实付___元。

B2 95. Complétez
篮子C实付___元。

B2 96. Complétez
篮子A直降___元。

D · 词语配对 · Associations

B2 97–100. Associez

97. 说法
98. 数据
99. 结算页
100. 运费

a. 送货要花的钱
b. 真正要付的钱写在这里
c. 别人说的话，不一定是真的
d. 量出来的数字

A2 · 双11与冬天 · Shopping

Les mots du shopping de cette semaine : 现货 (xiànhuò, en stock), 直降 (zhíjiàng, une baisse directe), 立减 (lìjiǎn, déduit à la caisse), 结算页 (jiésuàn yè, la page de caisse). Les mots de l'hiver : 立冬 (lìdōng, début de l'hiver), 补冬 (bǔdōng, bien manger avant l'hiver), 厚衣服 (hòu yīfu, vêtements chauds).

Les classificateurs comptent toujours : 一件毛衣 (un pull), 一条围巾 (une écharpe), 一部电影 (un film).

A2 101. Complétez
我想买一___毛衣。

A2 102.
「直降」是什么意思？ A. 价格直接变低 · B. 必须先付定金 · C. 只有11月11日便宜

A2 103. Complétez
11月7日是___。

A2 104.
哪个说法对？ A. 一件毛衣 · B. 一个毛衣 · C. 一条毛衣

Encore un à pratiquer : 「这件毛衣多少钱？」 (Combien coûte ce pull ?) Quand vous achetez, demandez d'abord le prix, puis payez.

B1 · 时间与日期 · Heures et dates

Le chinois donne les heures du grand au petit : année, mois, jour, jour de semaine, moment de la journée, heure. Exemples de ce numéro : 「11月7日星期六17点52分」 (sam. 7 nov., 17 h 52), 「11月10日星期二20点」 (mar. 10 nov., 20 h), 「11月15日凌晨3点」 (15 nov., 3 h du matin). La plus grande unité d'abord, rien dans le désordre.

Ainsi, le français « samedi soir, 7 novembre » devient 11月7日星期六晚上.

B1 105.
「凌晨3点」是什么时候？ A. 下午3点 · B. 半夜3点 · C. 中午12点

B1 106. Complétez
四分之一决赛在北京时间11月4日___6点开始。（不是晚上）

B1 107.
哪个顺序对？ A. 11月7日星期六17点52分 · B. 17点52分星期六11月7日 · C. 星期六17点52分11月7日

B1 108. Complétez
11月7日是星期六，也可以说___。立冬在这天。

Deux mots de plus : 凌晨 (língchén), ce sont les petites heures après minuit, avant l'aube ; 傍晚 (bàngwǎn), c'est le court moment juste avant la nuit.

B2 · 读新闻 · Lire les infos

Quand un article comporte une affirmation （说法）, séparez trois sortes de phrases : les affirmations （说法）, les données （数据） et les publicités （广告）. La page 6 en est l'exemple : 「最低价」 est une affirmation, les 270元 des paniers d'entraînement sont des données d'entraînement, et la page de caisse montre ce que vous payez vraiment.

Pour chaque prix, demandez-vous : ce nombre vient de qui, et où est-il écrit ?

B2 109.
「最低价」在第6版里是什么？ A. 数据 · B. 声明 · C. 说法

B2 110. Complétez
买东西以前，先看___，再看广告。

B2 111.
读新闻时，哪个做法最好？ A. 只看标题 · B. 先看数据和结算页 · C. 只看评论

B2 112. Complétez
真正要付的钱，看___页的价格。

Essayez vous-même : dans le calendrier de la page 1, 「11月7日」 est une date — une donnée. Les mots d'une publicité sont des affirmations. Saurez-vous les distinguer ?

易错诊所 · Clinique des erreurs

「他高兴的跳起来」

→ 「他高兴地跳起来。」

地 (de) indique comment se fait une action.

「他跑的很快」

→ 「他跑得很快。」

得 (de) relie verbe + degré : 跑得快.

「我买了三只毛衣个」

→ 「我买了三件毛衣。」

Nombre + classificateur + nom. Le 个 est en trop.

「立冬在星期六十一月七日」

→ 「立冬在11月7日，星期六。」

Du grand au petit, le jour de semaine en dernier.

本周句式 · Structure de phrase

「先看评价，再下单。」(Vérifiez les avis, puis commandez.) La structure 先…再… donne l'ordre des actions.

Structure : 先 … 再 … — d'abord X, puis Y.

读者园地 · Courrier des lecteurs

「你好！我住在上海。立冬那天，我吃了饺子，也给妈妈打了电话。双11，我买了一件毛衣，现货第二天就到了。」

编辑部示例信，不是真实来信。编辑部说明：VOL.1曾预告本期(VOL.2)刊登真实读者来信和VOL.1第8版最佳作文；至今没有收到真实来信，也没有可刊登的投稿，所以本期仍刊登编辑部示例，并继续征集。延期不是取消。Note de la rédaction : le VOL.1 avait promis de vraies lettres et la meilleure rédaction du VOL.1. Aucune n'est arrivée : voici encore un exemple de la rédaction. Reporté, pas annulé. Écrivez-nous ! Envoyez votre lettre en chinois.

本周金句 · Phrases de la semaine (verbatim, tirées des articles de ce numéro)

「不用等11月11日」

Pas besoin d'attendre le 11 novembre. (p. 1)

「下单就能发货」

Commandez et c'est expédié. (p. 2)

「先看结算页，再付款」

Vérifiez la page de caisse, puis payez. (p. 2)

「水开始结冰」

L'eau commence à geler. (p. 3)

「三场都输了」

Les trois séries perdues. (p. 4)

「小局一场没赢」

Pas une seule manche gagnée. (p. 4)

「故事够不够好」

Mais l'histoire est-elle assez bonne ? (p. 5)

「别以后，就现在」

Pas plus tard — maintenant. (p. 5)

下期预告 · La semaine prochaine (VOL.3)

双11当天11月11日星期三，包裹到了吗？S16淘汰赛打完了，谁进了决赛？总决赛北京时间11月15日凌晨3点。还有你们的来信和第8版最佳作文。下周见！

A · 判断对错 · Vrai ou faux

A2 113.
立冬在11月7日。（A. 对 · B. 错）

A2 114.
立冬是第18个节气。（A. 对 · B. 错）

A2 115.
现货要先付定金才能买。（A. 对 · B. 错）

B1 116.
AL赢了三场比赛。（A. 对 · B. 错）

B1 117.
四分之一决赛在北京时间早上6点开始。（A. 对 · B. 错）

B1 118.
《三星堆》电影里有真人演员。（A. 对 · B. 错）

B1 119.
新片《我们仅有一次的人生》11月7日上映。（A. 对 · B. 错）

B1 120.
中国记者节在11月7日。（A. 对 · B. 错）

B · 本周大测验 · Le grand quiz

A2 121.
双11 现货一直卖到哪天？ A. 11月11日 · B. 11月13日 · C. 10月31日

A2 122.
立冬交节在几点？ A. 17点52分 · B. 18点52分 · C. 7点52分

B1 123.
立冬三候第一候是什么？ A. 地始冻 · B. 水始冰 · C. 雉入大水为蜃

B1 124.
IG打赢了哪个队？ A. G2 · B. KC · C. HLE

B1 125.
TES打赢了哪个队？ A. HLE · B. G2 · C. TL

B1 126.
AI电影票房约多少？ A. 119.2万元 · B. 1192万元 · C. 11.92万元

B1 127.
新片里黄燕是什么职业？ A. 记者 · B. 火化师 · C. 老师

B1 128.
微信小店活动多少天？ A. 35天 · B. 13天 · C. 18天

B1 129.
篮子A实付多少钱？ A. 270元 · B. 320元 · C. 240元

B1 130.
总决赛在北京时间哪天？ A. 11月14日凌晨3点 · B. 11月15日凌晨3点 · C. 11月8日早上6点

C · 完成句子 · Complétez

A2 131. Complétez
11月7日是___。

A2 132. Complétez
价格直接变低，这叫___。

B1 133. Complétez
瑞士轮在美国___市举行。

A2 134. Complétez
北方立冬吃___。

B1 135. Complétez
AI电影的角色是___形象。

B1 136. Complétez
电影卖票的钱叫___。

B2 137. Complétez
真正要付的钱，看___页。

A2 138. Complétez
冬天以前吃点好的，这叫___。

B1 139. Complétez
采访和写新闻的人，叫___。

B1 140. Complétez
结算时直接减掉的钱叫___。

D · 读一读，答一答 · Lire et répondre

小红住在北京。11月7日星期六是立冬，她早上和妈妈一起包饺子，中午吃了热热的饺子。下午，她在网上买了一条围巾，现货第二天就到了。11月8日星期日，她给奶奶打了电话，问奶奶冷不冷。奶奶说，家里很暖和，让她多穿衣服。

A2 141.
小红住在哪里？ A. 北京 · B. 上海 · C. 广州

A2 142.
立冬那天她做了什么？ A. 包饺子 · B. 看比赛 · C. 买毛衣

B1 143.
她买了什么？ A. 毛衣 · B. 围巾 · C. 帽子

B1 144.
她给谁打了电话？ A. 妈妈 · B. 奶奶 · C. 老师

B2 145.
这段话的顺序是什么？ A. 先包饺子，再买围巾，再打电话 · B. 先打电话，再包饺子 · C. 先买围巾，再包饺子

B1 146. Complétez
小红住在___。

E · 情景说话 · En conversation

B1 147.
— 现货几天能到？ — 买了就能___，不用等预售。（A. 发货 · B. 退货）

B1 148.
— 立冬吃什么？ — 北方吃___，南方吃法各不同。（A. 饺子 · B. 月饼）

B2 149.
— 这条新闻说最低价，可信吗？ — 先看___，再看广告。（A. 数据 · B. 评论）

F · 写一写 · Rédaction

Rédaction — il n'y a pas de réponse unique. Un modèle de 172 caractères suit.

B1 150. Écrivez
写一写《我的立冬周末》：立冬那天你做了什么？买了什么？冬天来了，你想做什么？写 120~180 字。

Modèle : 这个周末是立冬。星期六早上，我和妈妈一起包饺子，吃了热热的饺子，身体很暖和。下午，我去买了一件毛衣，现货第二天就到了。星期日，我给奶奶打了电话，问她冷不冷。冬天来了，我想多陪陪家人，过一个暖和的冬天。晚上，我看了S16的比赛，早上6点开始，很好看。双11还没结束，我又买了一条围巾，直降以后便宜了不少。这个冬天，我要早点睡觉，多穿衣服，不着凉。

答案 · Réponses — par page, avec une note pour chaque réponse

Toutes les notes en français · ✓ = l'exercice d'écriture

— Page 1 —

1. 10 (Ventes de stock JD.com dès le 12 octobre.)
2. 预售 (Préventes Taobao et Tmall dès le 15 octobre.)
3. 13 (Ventes de stock jusqu'au 13 novembre.)
4. 立冬 (Le début de l'hiver tombe le samedi 7 novembre.)
5. 一 (Le début de l'hiver est le premier terme solaire de l'hiver.)
6. 降价 (Cette année, les marchandises baissent directement.)
7. A (Ventes de stock jusqu'au 13 novembre.)
8. B (Le début de l'hiver est le samedi 7 novembre.)
9. C (Ventes de stock JD.com dès le 12 octobre.)
10. A (Cette année, les marchandises baissent directement.)

— Page 2 —

11. A (Ventes de stock JD.com dès le 12 octobre.)
12. B (Ventes de stock Taobao et Tmall dès le 20 octobre.)
13. A (zhíjiàng veut dire que le prix lui-même baisse.)
14. A (Après lìdōng le temps devient plus froid de jour en jour.)
15. B (Boutique WeChat jusqu'au 15 novembre.)
16. 现货 (xiànhuò — marchandises en stock, prêtes à partir.)
17. 直降 (zhíjiàng — le prix lui-même baisse.)
18. 补冬 (bǔdōng — bien manger avant l'hiver.)
19. 饺子 (jiǎozi — les familles du Nord en mangent pour lìdōng.)
20. 期中 (qīzhōng — examens de mi-trimestre, début novembre.)
21. 240 (Le pull coûte 240 yuans dans l'exemple.)
22. 320 (240 + 80 = 320 yuans ensemble.)
23. 270 (320 − 50 = 270 yuans après la baisse directe.)
24. 35 (Boutique WeChat : 35 jours au total.)
25. b (xiànhuò = en stock, b)
26. d (zhíjiàng = le prix baisse, d)
27. c (lìjiǎn = déduit à la caisse, c)
28. a (bǔdōng = bien manger avant l'hiver, a)

— Page 3 —

29. A (lìdōng est le 19e des 24 termes solaires.)
30. B (Le début de l'hiver tombe le samedi 7 novembre.)
31. A (Première micro-saison : l'eau commence à geler.)
32. B (Les familles du Nord mangent des raviolis pour lìdōng.)
33. A (Un journaliste interviewe des gens et écrit les infos.)
34. 立冬 (lìdōng — début de l'hiver, 7 novembre.)
35. 水始冰 (shuǐ shǐ bīng — l'eau commence à geler.)
36. 饺子 (jiǎozi — les familles du Nord en mangent pour lìdōng.)
37. 汤圆 (tāngyuán — boules de riz gluant du Sud.)
38. 记者 (jìzhě — un journaliste interviewe et écrit les infos.)
39. 19 (lìdōng est le 19e terme solaire.)
40. 7 (Le début de l'hiver est le 7 novembre.)
41. 52 (Le moment du terme solaire est 17 h 52.)
42. 8 (La journée des journalistes est le 8 novembre.)
43. b (shuǐ shǐ bīng = l'eau commence à geler, b)
44. c (dì shǐ dòng = la terre commence à geler, c)
45. d (zhì rù dà shuǐ wéi shèn = la vieille histoire du faisan, d)
46. a (bǔdōng = bien manger avant l'hiver, a)

— Page 4 —

47. A (La phase suisse se joue à Allen, au Texas.)
48. A (AL a perdu ses trois séries de la phase suisse.)
49. B (IG a battu HLE le 26 octobre.)
50. B (Les quarts de finale commencent à 06 h 00, heure de Pékin.)
51. B (Finale le 15 novembre, 03 h 00, heure de Pékin.)
52. 艾伦 (Àilún — Allen, au Texas, accueille la phase suisse.)
53. 内战 (nèizhàn — AL a perdu le match intra-LPL contre TES.)
54. 淘汰 (táotài — trois victoires, direction les éliminatoires.)
55. 翻盘 (fānpán — TES a renversé le match contre G2.)
56. 加油 (jiāyóu — ce que les supporters crient pour leur équipe.)
57. 3 (Trois victoires pour passer la phase suisse.)
58. 6 (Les quarts de finale commencent à 06 h 00, heure de Pékin.)
59. 0 (AL n'a gagné aucune série dans la phase suisse.)
60. 1 (La phase suisse dure jusqu'au 1er novembre.)
61. d (ruìshìlún = la phase suisse, d)
62. c (nèizhàn = un match intra-région, c)
63. b (táotàisài = le perdant rentre chez lui, b)
64. a (zǒngjuésài = la finale, a)

— Page 5 —

65. A (Le film IA n'a aucun acteur réel.)
66. B (Le film IA dure 100 minutes.)
67. A (Maoyan, 26 oct. à midi : environ 1,192 million de yuans.)
68. B (Le nouveau film sort le 7 novembre, début de l'hiver.)
69. B (Huang Yan travaille dans un crématorium.)
70. 数字 (shùzì — personnages du film en images numériques.)
71. 票房 (piàofáng — recettes, environ 1,192 million de yuans.)
72. 火化 (huǒhuà — Huang Yan travaille dans un crématorium.)
73. 救赎 (jiùshú — les deux femmes se sauvent l'une l'autre.)
74. 立冬 (lìdōng — le nouveau film sort pour le début de l'hiver.)
75. 23 (Le film IA est sorti le 23 octobre.)
76. 100 (Le film IA dure 100 minutes.)
77. 2 (24 et 25 oct. : 2 spectateurs en moyenne par séance.)
78. 114 (Le nouveau film dure 114 minutes.)
79. b (shùzì xíngxiàng = un personnage numérique, b)
80. a (piàofáng = les recettes au box-office, a)
81. d (huǒhuàshī = un employé de crématorium, d)
82. c (jiùshú = se sauver l'une l'autre, c)

— Page 6 —

83. A (Cette année, bien plus de ventes de stock.)
84. A (Avec zhíjiàng le prix à la caisse est celui que vous payez.)
85. B (L'IA vous aide à vérifier d'abord les prix et les avis.)
86. B (L'opération de la boutique WeChat dure 35 jours.)
87. B (La page de caisse montre ce que vous payez vraiment.)
88. 现货 (xiànhuò — marchandises en stock, prêtes à partir.)
89. 直降 (zhíjiàng — le prix lui-même baisse.)
90. 结算 (jiésuàn — la page de caisse montre le vrai prix.)
91. 运费 (yùnfèi — frais de livraison, vérifiez s'ils sont inclus.)
92. 广告 (guǎnggào — le « prix le plus bas » est à vérifier.)
93. 270 (240 + 80 = 320, moins 50 = 270 yuans.)
94. 179 (199 − 20 = 179 yuans.)
95. 160 (120 + 40 = 160 yuans, pas de baisse directe.)
96. 50 (Le panier A est réduit de 50 yuans.)
97. c (shuōfǎ = une affirmation, c)
98. d (shùjù = des nombres mesurés, d)
99. b (jiésuàn yè = la page de caisse, b)
100. a (yùnfèi = les frais de livraison, a)

— Page 7 —

101. 件 (máoyī prend le classificateur jiàn.)
102. A (zhíjiàng veut dire que le prix lui-même baisse.)
103. 立冬 (lìdōng — début de l'hiver, 7 novembre.)
104. A (Les vêtements prennent jiàn, pas gè ni tiáo.)
105. B (língchén — les petites heures après minuit.)
106. 早上 (06 h 00 correspond à zǎoshang et non au soir.)
107. A (Ordre du grand au petit : 7 nov., samedi, 17 h 52.)
108. 周六 (Le 7 novembre est un samedi — zhōuliù.)
109. C (« zuìdījià » : affirmation publicitaire, pas donnée mesurée.)
110. 数据 (shùjù — des nombres mesurés, pas des affirmations.)
111. B (Données et page de caisse d'abord, titre en dernier.)
112. 结算 (jiésuàn — la page de caisse montre le vrai prix.)

— Page 8 —

113. A (Le début de l'hiver est le 7 novembre.)
114. B (lìdōng est le 19e terme solaire, pas le 18e.)
115. B (Marchandises en stock : départ sans acompte.)
116. B (AL a perdu ses trois séries de la phase suisse.)
117. A (Quarts de finale : 06 h 00, heure de Pékin.)
118. B (Le film IA n'a aucun acteur réel.)
119. A (Le nouveau film sort le 7 novembre.)
120. B (La journée des journalistes est le 8 novembre, pas le 7.)
121. B (Les ventes de stock durent jusqu'au 13 novembre.)
122. A (Le moment du terme solaire est 17 h 52.)
123. B (Première micro-saison : l'eau commence à geler.)
124. C (IG a battu HLE le 26 octobre.)
125. B (TES a battu G2 le 26 octobre.)
126. A (Maoyan, 26 oct. à midi : environ 1,192 million de yuans.)
127. B (Huang Yan travaille dans un crématorium.)
128. A (L'opération de la boutique WeChat dure 35 jours.)
129. A (Le panier A paie 270 yuans après la réduction.)
130. B (Finale le 15 novembre, 03 h 00, heure de Pékin.)
131. 立冬 (Le début de l'hiver est le 7 novembre.)
132. 直降 (zhíjiàng — le prix lui-même baisse.)
133. 艾伦 (Àilún — Allen, au Texas, accueille la phase suisse.)
134. 饺子 (jiǎozi — les familles du Nord en mangent pour lìdōng.)
135. 数字 (shùzì — personnages du film IA en images numériques.)
136. 票房 (piàofáng — les recettes au box-office.)
137. 结算 (jiésuàn — la page de caisse montre le vrai prix.)
138. 补冬 (bǔdōng — bien manger avant l'hiver.)
139. 记者 (jìzhě — un journaliste interviewe et écrit les infos.)
140. 立减 (lìjiǎn — déduit à la caisse.)
141. A (Xiao Hong habite à Pékin.)
142. A (Pour lìdōng elle a fait des raviolis avec sa mère.)
143. B (Elle a acheté une écharpe en ligne.)
144. B (Elle a téléphoné à sa grand-mère dimanche.)
145. A (Ordre : les raviolis, puis les achats, puis l'appel.)
146. 北京 (Xiao Hong habite à Pékin.)
147. A (Les marchandises en stock partent tout de suite, sans attendre la prévente.)
148. A (Les familles du Nord mangent des raviolis pour lìdōng.)
149. A (La règle de la page 6 : les données d'abord, la publicité en dernier.)
150. ✓ (Tâche ouverte — modèle section F, 172 caractères)